



LE PETIT  
CHAPERON  
ROUGE

CIE DERIVATION

# **SOMMAIRE**

#1 Le conte

#2 De quoi ça parle

#3 Comment on en parle

# **#1 Le conte**

# LE CONTE INITIAL

Des versions orales du Petit Chaperon Rouge se propagent de bouche à oreille dès le 14<sup>ème</sup> siècle.

**C'est Charles Perrault qui le premier retranscrira le conte en 1698.**

Sa version est plus malheureuse et moralisatrice que celles qui suivront. Son héroïne est une jeune fille bien élevée, la plus jolie du village, qui court à sa perte en donnant au loup qu'elle rencontre dans la forêt, les indications nécessaires pour trouver la maison de sa grand-mère. Le loup s'y rend et mange la vieille dame, puis tend un piège au Petit Chaperon Rouge et la mange elle aussi. L'histoire en finit là, sur la victoire du loup.

**Les frères Grimm, au 19<sup>ème</sup> siècle, en écrivent deux autres versions.**

Dans la première, la fillette et sa grand-mère sont sauvées par un chasseur qui suivait la piste du loup. La fillette et sa grand-mère piègent et tuent ensuite un autre loup, anticipant ses gestes grâce à l'expérience acquise précédemment.

Dans la seconde version, plus édulcorée et largement répandue, le loup mange la fillette et la grand-mère, mais celles-ci sont finalement sauvées par le chasseur qui ouvre le ventre du loup et les en sort, saines et sauvées.

# NOTRE CONTE

Dans notre version du conte, Loup et Petit Chaperon Rouge ne sont pas vraiment taillés pour leurs rôles respectifs! Le premier préférerait rester tranquillement à la maison au lieu de partir en forêt manger un enfant, et le second, qui ressemble plus à un Super-Héros qu'à une petite fille naïve, n'a aucunement l'intention de se laisser manger.

Nos deux personnages, malgré le poids des traditions qui pèse sur eux, vont tenter de changer leurs destinées. Entre course poursuite, amitié naissante, nuit brumeuse et chasseur fou, ils vont vivre côte à côte des aventures qui leur donneront la force de devenir eux-mêmes!

Bien que suivant la trame du célèbre conte, nous dévions sensiblement les enjeux, pour qu'en dépassant la peur de l'autre, chacun parte à la découverte de soi.

# REVISITER UN CONTE CLASSIQUE

Revisiter un conte classique, c'est jouer à détourner l'histoire pour lui donner un nouveau visage, sortir de l'ombre certains personnages et les regarder différemment. C'est aussi faire redécouvrir aux plus jeunes spectateurs une histoire que peut-être ils connaissent déjà, mais d'une autre façon, en la racontant depuis un autre point de vue, sous un autre angle, sans que l'un ou l'autre ne soit plus vrai, plus juste, plus légitime. C'est proposer un monde qui ne soit pas tout noir ou tout blanc, parce que chacun de nous porte en lui une immense palette de nuances, que l'on se sente plutôt loup ou plutôt chaperon. Parce que ce sont ces nuances, si on les accepte et les célèbre, qui feront toute la richesse, et toute la différence.

# LES HISTOIRES DE LOUP, ENTRE PEUR ET ENVIE

Le spectacle s'adresse avant tout aux tout petits ( à partir de 3,5 ans), à l'heure où les histoires de loups attirent autant qu'elles effrayent. Sans doute, découvrent-ils une nouvelle forme de peur dont ils vont pouvoir tenir les rênes, mais sans vraiment savoir où ils seront emmenés.

C'est en jouant avec toute la complexité de ce nouveau sentiment que nous avons créé notre spectacle.

Car s'il peut être agréable d'avoir peur, il peut être rassurant aussi de l'appivoiser, cette peur, de s'en faire une amie, une force, une rencontre.

Le Loup, dans notre conte, est un personnage à part entière, aussi complexe et présent que le Petit Chaperon Rouge. Nous voulons donner au « méchant » une chance de montrer qui il est au fond, et de prendre vraiment part à l'histoire. Nous ne voulons pas faire de lui un gentil loup végétarien, mais plutôt emmener le spectateur à partager ses doutes, ses découvertes, et son envie de grandir, lui aussi!

**#2 DE QUOI ÇA  
PARLE**



# Devenir soi

## Les loups ne sont pas tous méchants

## Et les petits chaperons rouges ne sont pas tous des filles

Pourquoi se laisse-t-on toujours avoir, à coller des étiquettes sur tout et tout le monde, parfois même malgré nous ? Un loup aime dévorer les enfants et un petit chaperon rouge doit être une gentille fillette. On ne remet pas ça en question, puisque c'est dans le conte, c'est comme ça. Et ça doit être vrai. Ou pas...

Derrière les apparences, enfouis dans des costumes tout prêts pour eux, se terrent deux personnages prisonniers de leurs archétypes. Loup doit devenir le grand méchant loup qu'on attend qu'il devienne, et Petit Chaperon Rouge doit être l'enfant naïf qui se fait piéger par le loup. Tous deux portent le poids des traditions, voire du conditionnement. Mais à l'intérieur, ils rêvent de changer leur destinée et de laisser émerger leur personnalité. Leur départ en forêt, un peu « forcé » chez loup, un peu

« volé » chez Petit Chaperon Rouge, est un saut immense pour chacun d'eux. Leur première prise d'autonomie! Une invitation à se poser pour la première fois la question : « Qui ai-je envie d'être? ».

Confrontés l'un à l'autre, ils vont apprendre à se découvrir au-delà des « on dit » et à découvrir qui ils se sentent être, au-delà des « on doit »!

*Dans la jolie petite maison, c'est donc l'anniversaire d'un enfant  
qu'on appelle...*

*Le Petit Chaperon Rouge*

*À cause d'une cape rouge de Super-Héros qu'il porte toujours sur  
le dos.*

*Toute sa vie, on lui a toujours tout interdit.*

*Interdit, interdit, interdit*

*Parce qu'il est trop petit.*

*Mais lui ne se trouve plus si petit que ça!*

*Même plutôt vraiment déjà grand.*

*De plus en plus grand!*

*Pourtant ses parents lui disent toujours...*

*Tu es trop... PE-TIT.*

*Mais non!*

*Si. Tout petit. Minuscule. Rikiki.*

*Aujourd'hui, le Petit Chaperon Rouge a décidé que tout*

*ça allait changer.*

*Ouais!*

# FAIRE CE QUE L'ON VEUT FAIRE

## Et choisir le costume qu'on endosse

Qu'il semble imposé par le contexte familial ou social, par la nécessité, par les copains ou par le hasard, que d'autres le choisissent de plein gré mais sans peut-être en avoir mesuré toutes les conséquences, nous endossons tous un costume, voire plusieurs à la fois, dans notre vie. Parfois on en a conscience, parfois pas. On peut être le Grand Méchant Loup de quelqu'un et le Petit Chaperon Rouge de quelqu'un d'autre. On peut se sentir trop petit pour certaines choses et trop grand pour d'autres, on peut se sentir minable ou vraiment à la hauteur, on peut agir à contre-cœur mais le faire quand même, ou avoir très envie mais ne rien faire du tout!

L'essentiel n'est-il pas d'être en accord avec les actes que l'on pose?

Et liée à l'interrogation « qui ai-je envie d'être ».... il y a la question «qu'est-ce que je veux (bien) faire».

Loup veut-il manger le Petit Chaperon Rouge? Le Petit Chaperon Rouge veut-il se laisser manger par Loup?

Ai-je le droit de désobéir à ma famille? Ai-je le droit de ne pas accepter de faire ce que je trouve injuste? Ai-je le droit de choisir qui je suis? Pourquoi dois-je faire ça?

Bien sûr, le public auquel nous nous adressons est très jeune, trop jeune peut-être, pour déjà vraiment poser des choix, mais nous avons envie d'immiscer aux enfants l'idée qu'ils ont le droit de ne pas tout accepter, de ne pas toujours faire ce qu'on leur dit de faire, si au fond d'eux, ils ne pensent pas cela juste. On ne les invite pas à se rebeller, mais à se positionner et à réfléchir. A

ouvrir la discussion.

On les invite également à regarder le monde à travers leurs yeux, et non avec le filtre de préjugés, qu'ils viennent de la famille, des copains, de la télévision, ou d'ailleurs. C'est avant tout leur faire confiance, et leur apprendre à avoir confiance en leur jugement propre.

LOUP - pourquoi tu te ballades avec un gâteau?

PCR - Ben c'est mon gâteau d'anniversaire...

LOUP - Quoi, c'est ton anniversaire?

PCR - ben oui

LOUP - mais moi aussi c'est mon anniversaire !!

PCR - c'est pas vrai!

LOUP - si!! c'est aujourd'hui

PCR - on est né le même jour?

LOUP - ben oui! On a peut-être le même âge!

PCR - Ouais... c'est un peu comme si on était frères, t'imagines...

LOUP - mouais

PCR - tu fais quoi, d'ailleurs, dans la forêt, le soir de ton anniversaire?

LOUP - Boh obligé, obligé.....

PCR - moi je vais chez ma mamy pour partager un morceau de gâteau

LOUP- Oui...je sais

PCR - tu connais ma mamy?

LOUP - Non je connais l'histoire

PCR - Ah oui, l'histoire...

GRRRRRRRRRR

PCR - c'est toi qui a fait ce bruit?

LOUP - non c'est pas moi c'est le costume!! Il me gratte .. Moi tu sais j'avais pas du tout envie de le mettre ce costume, moi je voulais être pilote d'avion hein...

PCR - pilote? dingue! moi c'était pompier, tu sais avec tout ce rouge...

# LA PEUR DE L'AUTRE, CET INCONNU

## Quand l'amitié triomphe

Notre histoire est avant tout l'histoire d'une amitié qui transgresse les frontières. Un *Roméo et Juliette* des forêts. Un appel à la tolérance et à l'ouverture.

En prenant la peine, le temps et le risque de se parler au lieu de se fuir, ceux qui se savent de clans ennemis deviennent les meilleurs amis du monde! Et cette amitié met en lumière l'aberration d'une haine nourrie par l'ignorance. L'«autre», l'«étranger», l'«inconnu», est par essence inquiétant et il est plus facile de le rejeter que d'essayer de le comprendre. Mais c'est en surmontant ses peurs que l'on peut changer les choses, et d'un ennemi en apparence se faire un ami en profondeur. N'est-il pas urgent et important aujourd'hui plus encore qu'hier, d'apprendre aux plus jeunes à s'ouvrir, et à chercher à se découvrir, aussi «étrangers » qu'ils puissent penser être l'un pour l'autre ?

PCR - Tiens, je te rends ton costume...

LOUP - Non c est bon tu peux le garder..

PCR- C est vrai?!!!

LOUP - Oui...il me gratte, et puis je l aime pas trop en fait, je crois que je vais faire autre chose...

PCR - Ben tu peux garder ma cape de super héros si tu veux...

LOUP - Vraiment?

PCR - Ouais ouais...On n est pas toujours obligé de faire comme l histoire...

LOUP - T as raison,sinon c est pas drôle...si tout est écrit d avance...

PCR - On pourrait fêter ça.

LOUP - fêter nos anniversaires?

PCR - Ouaiiiiiis!!



# **#3 COMMENT ON RACONTE**

# COMMENT RACONTER

Raconter aux tout petits et aux petits un peu plus grands un conte que certains connaîtront, et d'autres pas encore. Raconter ce conte à notre façon, en donnant aux personnages l'allure et le caractère que l'on a envie de leur donner, nous. En imaginant quelques détours et bonnes raisons de laisser agir nos personnages un peu différemment que les personnages du conte initial. Garder l'histoire, mais l'éclairer à la lueur de nos réflexions et de nos joyeux acteurs... voilà l'idée!

\* De la narration en duo comique, ponctuée de CDs scratchés, de mélodies jouées, et de toutes sortes de bruitages faits maison, en live par un musicien aux doigts agiles.

\* Des moments intimes en séquences visuelles et sonores  
Par exemple, Loup apprivoise et tente d'enfiler son costume de Grand méchant loup qui s'avère un peu trop vivant à son goût.

\* Des situations cocasses et comiques  
Par exemple, une partie de cache-cache à la Bip-bip et Coyote lorsque Petit Chaperon Rouge tente d'échapper à Loup.

\* Des moments intenses, émouvants et un peu effrayants  
Par exemple, lorsque Loup s'apprête à manger le Petit Chaperon Rouge, accablé par la pression familiale. Ou encore, le moment où Petit Chaperon Rouge sauve Loup du chasseur fou, qui vient de tirer avec son fusil.

Raconter l'histoire avec simplicité mais sans oublier la complexité des personnages, de ce qui se trame pour eux, et des choix qu'ils ont à faire. Le tout dans l'humour et la tendresse.

Pour apprivoiser les peurs, rien ne vaudra jamais le rire et la douceur...

# DU VISUEL POUR LES PETITS

Le spectacle s'adresse aux enfants dès 3,5 ans, sans limite d'âge et tout un monde existe entre ces deux extrémités !

C'est pourquoi, outre une partition textuelle qui pourra se lire à différents niveaux ( la complexité des doutes, des choix, de la réécriture de sa propre histoire seront des thèmes perçus par les plus grands) ou certaines touches d'humour ne seront pas perçues par tous les plus petits), nous cherchons à raconter le spectacle autant avec les mots qu'avec le reste. Le spectacle sera jalonné de séquences visuelles aux actions rebondissantes, un peu cartoons, un peu clownesques, et très ludiques. Ces moments s'apparenteront aussi à de petites «pauses» dans les informations, permettant à chacun d'emmagasiner les choses à son aise.

# HISTORIQUE COMPAGNIE

*Le Petit Chaperon Rouge* est notre sixième création jeune public. Nous avons précédemment créé *Atti* (2012), *Les Derniers Géants* (2014), *La Princesse au petit pois* (2016), *L'Odyssée* (2018) et *Comète* (2018)

Force est de constater que nous tapons toujours sur le même clou, choisissant à chaque fois pour nos héros des parcours initiatiques, qu'ils entreprennent en solo, avec en toile de fond une famille trop ou trop peu présente. Notre héros y découvre alors un monde très vaste, dont il ne comprend pas tous les codes, mais où il tente néanmoins de définir ce qui lui semble juste, cherchant la délité à ses rêves et ses envies.

Nous cherchons aussi à affiner encore et toujours notre rapport au plateau, qui mêle technique et poésie, narration et jeu. Nous essayons de lier une esthétique cinématographique à la magie des procédés techniques à vue. Faire exister du rêve dans une petite bulle de lumière tout en montrant le gars qui monte sur son échelle pour jeter des flocons blancs dans la douche de lumière.

Nous continuons également notre recherche sonore : travail de narration au micro, bruitages en live, vinyles et consoles cd à scratcher.

# L'EQUIPE DE CREATION

Sofia Betz - écriture et mise en scène

Simon Espalieu – interprétation

Julien Rombaux – interprétation

Daniel Offermann - interprétation

Sarah de Battice – scénographie et costumes

Louise Baduel – chorégraphie

Ludovic Wautier - création lumières

Daniel Offermann - création sonore

Hyuna Nobel - assistanat

Raphaël Michiels - construction décor

# PETITES BIOGRAPHIES

## **Sofia Betz - mise en scène et écriture**

Née à Liège en 1982, Sofia Betz est diplômée de l'INSAS en section Mise en scène. Elle fonde la Compagnie Dérivation en 2007 en binôme avec la scénographe Sarah de Battice. Elle crée une dizaine de spectacles pour adultes dans de nombreux théâtres bruxellois (Les Tanneurs, La Balsamine, Le Théâtre Varia, Le Public, L'Atelier 210...) et se lance dans le théâtre jeune public en 2012. Elle écrit et met en scène *Atti* et *Les Derniers Géants*, et a mis en scène récemment *La Princesse au petit pois* (Prix de la Ministre de l'enseignement fondamental et coup de coeur de la Presse aux Rencontres de Huy 2016) et *L'Odyssée*.

## **Julien Rombaux – interprétation**

Julien Rombaux est reçu à l'Esact (conservatoire de Liège) en 2008. Il y travaille avec Mathias Simons, Isabelle Gyselinx ou encore Fabrice Murgia, qui changent radicalement sa vision du théâtre.

Il obtient son master avec distinction en 2012 et travaille comme assistant de Pietro Varasso sur « Ethnodrame », un projet en collaboration avec le Petit Conservatoire de Port-au-Prince (Haïti). Il assiste ensuite Isabelle Gyselinx à l'Esact et Raven Ruell au Rits de Bruxelles.

Il est aussi professeur agrégé, d'art dramatique et d'improvisation, qu'il enseigne à l'IATA, de Namur.

## **Simon Espalieu - interprétation**

Diplômé de l'INSAS en interprétation dramatique en 2014, Simon joue ensuite principalement sur scène, en France dans les créations d'Yves-Noël Genod (*1er avril, Leçon de théâtre et de ténèbres, Remise Venise, la Beauté contemporaine...*), au Royaume-Uni dans l'une de celles d'Andrew Bardwell (*Le Café*), et en Belgique dans celles de Virginie Mopin et Louise Emö (*Occupation*), Alexis Julémont (*Frisko & crème glacée*), Ludovic Drouet (*La Trilogie de Rome*) ou Ingrid von Vantoch Rekowski.

*Le Café*, joué en français dans les écoles britanniques, et *Frisko & crème glacée*, sur l'adolescence, sont ses deux premiers contacts avec le jeune public.

## **Sarah de Battice – Scénographie**

Après avoir terminé la Cambre en option scénographie, elle travaille sur la création de marionnettes et de costumes ; sur la conception et la réalisation de décors. Elle travaille également pour divers spectacles en Belgique et en France. Plasticienne avant tout, son travail est basé sur la recherche des matières, de l'espace et du mouvement.